

Sommaire

- Début
- 1La légende de la Loreley
- 2Les rencontres européennes de la jeunesse de 1951
- 3La Lorelei et les arts
 - 3.1Heinrich Heine, *La Lorelei* (1824)
 - 3.2Littérature
 - 3.3Musique
 - 3.4Opéras
 - 3.5Cinéma
 - 3.6Ballets
 - 3.7Peinture
 - 3.8Autres média
- 4Notes et références
- 5Voir aussi
 - 5.1Article connexe
 - 5.2Liens externes

Lorelei

Loreley (**Lorelei**, **Lorelei** ou **Lorely**) est le nom d'un rocher qui culmine à 132 mètres au-dessus du Rhin à proximité de Sankt Goarshausen (Saint Goarshausen en français) en Allemagne (Rhénanie-Palatinat)¹.

C'est l'endroit le plus étroit du Rhin car l'avancée du rocher réduit d'un quart la largeur du fleuve. Le courant très violent et les nombreux rochers immergés ont causé de nombreux accidents de navigation¹.

Loreley est aussi le nom d'une nixe (nymphé de la mythologie germanique) qui attire les navigateurs du Rhin jusqu'à leur perdition par ses chants, comme les sirènes de la mythologie grecque ancienne.

Cette légende de la Loreley sur son rocher a inspiré de nombreux artistes, dont le poète allemand Heinrich Heine qui écrivit en 1824 l'histoire *Die Lore-Ley* plus tard mise en musique et popularisée par le compositeur Friedrich Silcher. Le rocher de la Loreley est maintenant un site touristique très fréquenté, tant pour la beauté des lieux que pour la légende qui l'entoure.

Sommaire

La légende de la Loreley

Les rencontres européennes de la jeunesse de 1951

La Lorelei et les arts

Heinrich Heine, *La Lorelei* (1824)

Littérature

Musique

Opéras

Cinéma

Ballets

Peinture

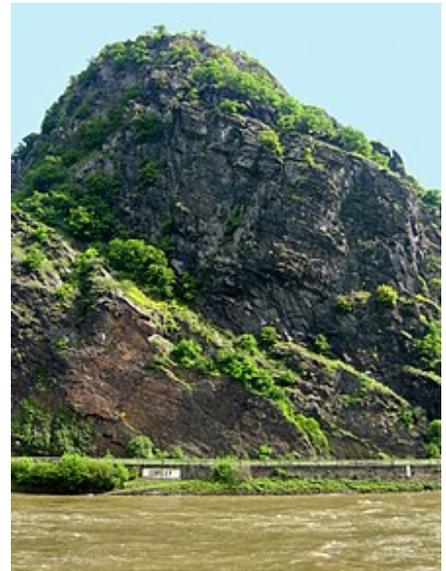
Autres média

Notes et références

Voir aussi

Article connexe

Liens externes



Le rocher de la Lorelei



Carte du Rhin romantique



La Lorelei, au centre dans un méandre du Rhin, vu depuis à côté de la ville de Urbar (Rhin-Hunsrück). On aperçoit le château de Maus, Sankt Goarshausen, ou le château du Katz. Mai 2020.

Loreley est une jeune fille qui, assise sur le rocher du même nom, chante magnifiquement. Les marins passent en bateau et l'entendent. Ils sont comme envoûtés par ce chant si beau, si mélodieux, qu'ils en oublient les courants du Rhin et chavirent.

À l'origine, la Loreley a été conçue pour symboliser l'amour passionnel dans la littérature : dans une ballade (*Zu Bacharach am Rheine...*, 1801) du poète rhénan Clemens Brentano, la Loreley apparut d'abord comme le nom d'une femme. Laure Lay a été trompée par son amant. Sur le chemin du cloître, elle veut jeter un dernier regard du rocher sur son château. Alors qu'elle pense voir un bateau s'éloigner, elle tombe dans le fleuve.

Brentano a écrit plusieurs variations du thème de la Loreley. Le motif d'une femme blonde et malheureuse qui se peigne sur un rocher, apparaît pour la première fois dans son conte rhénan à partir de 1810.

Plus tard, elle passa d'un fantôme à une femme fatale. À la fin du XIX^e et au début du XX^e siècle, elle prit pour quelques poètes la fonction de symbole national, semblable aux Valkyries. La littérature du XX^e siècle se détourna de cette interprétation. Elle apparaît sous de nombreuses formes dont certaines sont ironiques, et perpétue ainsi le mythe de la Loreley.

En France, elle est surtout connue à travers le poème de Guillaume Apollinaire, *La Loreley* que l'on retrouve dans le recueil Alcools et qui est en fait une traduction/adaptation du poème de Brentano, ou encore dans *Lorely* de Gérard Labrunie dit Gérard de Nerval lors du récit de son voyage sur les bords du Rhin. La fée du Rhin sera également évoquée à travers de nombreuses chansons françaises, entre autres, comme *Lorelei Sebasto Cha* de Hubert-Félix Thiéfaine ou *Laura Lorelei* de Jacques Higelin.

Comme tous mythes, la légende de Loreley a plusieurs niveaux d'interprétation. Outre le premier degré de l'histoire, la légende peut être interprétée dans un niveau plus subtil comme le plan psychologique. Elle symbolise la puissance de nos sens qui supplante la raison, et entraîne l'homme dans des errements et des actions irrationnelles. Elle symbolise l'être humain attiré par le chant des sirènes qui le conduisent à sa perte².

Les rencontres européennes de la jeunesse de 1951

Symbole culturel associé au romantisme allemand, la Lorelei fut le siège des rencontres européennes de la jeunesse durant l'été 1951. En réponse au Festival international de la jeunesse organisé à Berlin-Est pour promouvoir le socialisme, les Hauts-commissaires occidentaux sollicitent le Deutscher Bundesjugendring (de) (Conseil fédéral de la jeunesse) afin d'organiser un événement favorisant l'appropriation de l'esprit européen par la jeunesse.

Le théâtre de plein air accueille conférences, débats, représentations théâtrales, danses folkloriques, qui se succèdent durant cinq décades, de juillet à septembre. Plus de 35 000 jeunes y participent, pour l'essentiel des Allemands (60 %), des Français (20 %), et des Britanniques (10 %)³. Des thèmes très variés sont traités lors des différents séminaires, allant des relations internationales aux politiques économiques et sociales, mais selon une approche centrée sur l'idée fédérale⁴. Le discours de clôture fut prononcé par Paul-Henri Spaak, alors président du Mouvement Européen.

La Lorelei et les arts



Statue de la nymphette sur le quai du port au pied du rocher



Le poème de Heinrich Heine et le tableau de William Turner.

Heinrich Heine, *La Lorelei* (1824)

Texte original	Traduction française littérale	Traduction de Pierre Le Pan	Autre essai
Ich weiß nicht was soll es bedeuten, Daß ich so traurig bin; Ein Märchen aus alten Zeiten, Das kommt mir nicht aus dem Sinn.	Je ne sais pas ce que cela signifie Que je sois aussi triste ; Un conte des temps anciens Ne me sort pas de l'esprit.	Je ne sais dire d'où me vient La tristesse que je ressens. Un conte des siècles anciens Hante mon esprit et mes sens.	Je ne sais pour quelle raison La tristesse m'a pris ; Une très ancienne chanson ne quitte mon esprit.
Die Luft ist kühl und es dunkelt, Und ruhig fließt der Rhein; Der Gipfel des Berges funkelt Im Abendsonnenschein.	L'air est frais, et il fait sombre Et calmement coule le Rhin Le sommet de la montagne étincelle Dans la lumière du soleil au crépuscule.	L'air est frais et sombre est le ciel, Le Rhin coule paisiblement Les sommets sont couleur de miel Aux rayons du soleil couchant.	L'air est frais et l'ombre descend ; Le calme Rhin chemine ; Dans les ors du soleil couchant Le rocher s'illumine.
Die schönste Jungfrau sitzet Dort oben wunderbar; Ihr goldnes Geschmeide blitzet, Sie kämmt ihr goldnes Haar.	La plus belle jeune fille est assise Là-haut merveilleusement Ses bijoux d'or brillent, Elle peigne ses cheveux d'or.	Là-haut assise est la plus belle Des jeunes filles, une merveille. Sa parure d'or étincelle, Sa chevelure qu'elle peigne	Au charme merveilleux Dans sa parure qui scintille, Peigne ses blonds cheveux.
Sie kämmt es mit goldnem Kamme Und singt ein Lied dabei; Das hat eine wundersame, Gewaltige Melodei.	Elle les peigne avec un peigne d'or Et chante une chanson en même temps Qui est une étrange, Puissante mélodie.	Avec un peigne d'or est pareille Au blond peigne d'or du soleil, Et l'étrange chant qu'elle chante Est une mélodie puissante.	Son peigne est d'or et elle chante Une chanson jolie, Dont se déroule l'étonnante Et forte mélodie.
Den Schiffer im kleinen Schiffe Ergreift es mit wildem Weh; Er schaut nicht die Felsenriffe, Er schaut nur hinauf in die Höh.	Ce chant saisit le batelier dans sa barque avec une violence sauvage Il ne voit pas le récif Il regarde seulement là- haut, dans les hauteurs.	Le batelier sur son esquif Est saisi de vives douleurs, Il ne regarde pas le récif, Il a les yeux vers les hauteurs.	Le marin dans son frêle esquif Y prend grandes douleurs ; Ses yeux négligent le récif, Levés vers les hauteurs.
Ich glaube, die Wellen verschlingen Am Ende Schiffer und Kahn; Und das hat mit ihrem Singen Die Lorelei getan.	Je crois que les vagues engloutissent À la fin le marin et la barque Et cela avec son chant La Lorelei l'a fait.	Et la vague engloutit bientôt Le batelier et son bateau... C'est ce qu'a fait au	A la fin la vague engloutit, Je crois, barque et marin ; C'est la Lorelei qui le fit En chantant son refrain.

soir couchant
La Lorelei avec son
chant.

Littérature

- (de) Werner Bellmann, *Brentanos Lore Lay-Ballade und der antike Echo-Mythos*, in: *Clemens Brentano. Beiträge des Kolloquiums im Freien Deutschen Hochstift 1978*, éd. Detlev Lüders, Tübingen, 1980, pp. 1-9.
- (de) Jürgen Kolbe, *Ich weiß nicht was soll es bedeuten. Heinrich Heine Loreley. Bilder und Gedichte*. Munich, 1976.
- Guillaume Apollinaire : *La Loreley, Alcools* (nombreuses références de la légende).
- Gérard de Nerval : *Lorely, souvenirs d'Allemagne*, récit de son voyage sur les bords du Rhin.
- Sylvia Plath : Lorelei, Le Colosse (*The Colossus*) : poème écrit en 1958, publié en mars 1959 dans *The London Magazine*.
- Pascale Roux : *La Loreley*. Rassemble les 41 traductions en français, parues de 1854 à 2020, du poème de Henri Heine, Paris, Éditions La Pionnière, 2020.

Musique

Le poème de Heine a donné lieu à quantité de compositions musicales. La plus connue est le lied de Franz Liszt⁵, mais l'on peut également citer :

- Friedrich Silcher : *Die Lorelei* (1837)
- Clara Schumann : *Loreley*, lied für Singstimme und Klavier (1843)
- Franz Liszt : *Die Loreley*, lied für Singstimme und Klavier (1841)
- Ella Fitzgerald : *Lorelei*, 1933
- Noel Coward : *Lorelei*, 1942
- Charles Trenet : *Lorelei*, 1956
- Dmitri Chostakovitch : *Symphonie n° 14*, 1969 (le 3^e mouvement est une mise en musique du poème de Guillaume Apollinaire)
- Véronique Sanson : *Lorelei*, 1972 (*De l'autre côté de mon rêve*)
- Wishbone Ash : *Lp New England*, 1976
- Mireille Mathieu : *Ich weiß nicht, was soll es bedeuten*, le poème de Heinrich Heine sur la musique de Friedrich Silcher, dans son album *Die schönsten deutschen Volkslieder* (1977)
- Dschinghis Khan : *Loreley* (1981)
- Hubert-Félix Thiéfaine : *Lorelei Sebasta Cha*, 1982 (album *Soleil cherche futur*)
- Nina Hagen : *Lorelei*, 1983 (album *Angstlos*)
- Cocteau Twins : *Lorelei*, 1984 (Treasure (album des Cocteau Twins)), reprise sur l'album *Pink Opaque* en 1985
- Jacques Higelin : *Laura Lorelei*, 1985 (album *Ai*)
- The Pogues : *Lorelei*, 1989 (album *Peace and Love*)
- Theatre of Tragedy : *Lorelei*, 1990 (album *Aégis*)
- Paul McCartney : *Beautiful Night*, 1997 (album *Flaming Pie*)
- Eagle-Eye Cherry : *When Mermaids Cry*, 1998 (album *Desireless*)
- L'Arc-en-Ciel : *Loreley*, 1998 (album *Heart*)
- Blackmore's Night : *Loreley*, 2003 (album *Ghost of a Rose*)

- RoBERT : *Le chant de la Lorelei*, 2005 (*Six pieds sous terre* (album))
- Mercury Rev : *Black Forest (Lorelei)*, 2005
- Miku Hatsune : *Lorelei* (ロレライ), 2010 (album *Romeo and Cinderella*)
- Scorpions : *Lorelei*, 2010 (album *Sting in the Tail*)
- Anna Ternheim : *Lorelie-Marie*, 2012 (album *The Night Visitor*)
- Francis Métivier : *Lorelei, mein Schatz* (2013)
- Ladies' Code : "Lorelei", 2016 (album "Stranger")
- Kölsch : *Loreley*, 2013 (album 1977)
- Lord of the lost : *Loreley*, 2019
- Clutch : *Lorelei*, 2018
- Laurent Voulzy : *Loreley, Loreley*, 2020

Opéras

- Alfredo Catalani : *Loreley*, opéra romantique en trois actes, 1890
- Fredrik Pacius : *Die Loreley*, opéra en deux actes, 1887
- Max Bruch : *Die Loreley*, opéra en quatre actes, 1863

Cinéma

- Helga Liné : *Las Garras de Lorelei* (1974), version horrifique du mythe.
- Malik Zidi : Dans le film *Gouttes d'eau sur pierres brûlantes* réalisé par François Ozon, dans son bain, récite les premiers vers du poème en version originale (2000).
- Shinji Higuchi : *Lorelei: The Witch of the Pacific Ocean* (2005).
- Jaime King : Interprète la Lorelei dans le film *The Spirit* (2008).
- Roxane Mesquida : Une jeune fille aux pouvoirs mystiques du nom de Lorelei dans le film *Kaboom* (2010) de Gregg Araki.

Ballets

- Germinal Casado : *Loreley* - Musique de Wolfgang Heinzl - Badisches Staatstheater - Karlsruhe, 1982

Peinture

- Edward von Steinle : *Die Lorelei*, 1864
- Ludwig Thiersch, *Lorelei*, 1860

Autres média

- Dans le jeu vidéo *Castlevania: Order of Ecclesia*, un monstre, décrit comme une nymphe se servant de sa beauté et de sa voix pour tromper ses victimes et les attirer dans un cimetière aquatique, se nomme *Lorelei* (ou *Lorelai* selon les versions).
- Dans l'épisode 15 de la série *Marvel : Les Agents du SHIELD*, Lorelei est une guerrière Asgardienne qui vient sur Terre pour en devenir la reine. Elle a le pouvoir de soumettre les hommes à sa volonté par la voix et le contact physique. Elle est pourchassée par Lady Sif qui se joint au S.H.I.E.L.D pour la capturer.

- Dans le *visual novel Fate/stay night*, *Lorelei* est le nom de la musique du thème d'un des personnages, et plusieurs versets en sont chantés.
- Dans la série *Grimm* (saison 2, épisode 9), la Lorelei est une créature d'origine mexicaine qui enlève de jeunes enfants pour ensuite les noyer.
- Dans le jeu vidéo *Monster Hunter : World Iceborne*, la quête de chasse du Shara Ishvalda débloquée à la fin trame principale s'intitule "Lointaine Lorelei", en référence au chant du monstre ainsi qu'à son apparence lors de la première phase du combat.
- Le rocher de Lorelei est mentionné dans le tome 2 de la série de BD *Yoko Tsuno, L'Orgue du diable*.



Die Lorelei, 1864, Eduard Jakob von Steinle

Notes et références

- ↑ Informations sur [loreley-info.com](http://www.loreley-info.com/) (<http://www.loreley-info.com/>) [lire en ligne (<http://www.loreley-info.com/index-fra.shtml>)]
- ↑ Jean Chevalier, *Dictionnaire des symboles*, Paris, Robert Laffont, 1982, 1060 p. (ISBN 2-221-50319-8), p. 580
- ↑ Ludivine Bantigny « Genèses de l'Europe, jeunesses d'Europe. Entre enchantement et détachement (<http://www.cairn.info/revue-histoire-politique-2010-1-page-2.htm>) », *Histoire@Politique* 1/2010 (n^o 10), p. 2-2.
- ↑ Rüdiger Bernhardt, Jérôme Vaillant, *La Dénazification par les vainqueurs : la politique culturelle des occupants*, Presses Universitaires de Lille, 1981, p. 34.
- ↑ Brigitte François-Sappey et Gilles Cantagrel (dir.), *Guide de la mélodie et du lied*, p. 355.

Voir aussi

Sur les autres projets Wikimedia :

La Lorelei (<https://commons.wikimedia.org/wiki/category:Loreley?uselang=fr>), sur Wikimedia Commons

Article connexe

- [Heinrich Heine](#)

Liens externes

- [Loreley Info](http://loreley-info.com/index-fra.shtml) (<http://loreley-info.com/index-fra.shtml>) Les informations autour de la Lorelei
- [La Loreley, un vignoble de Katzenelnbogen](http://www.graf-von-katzenelnbogen.de/) (<http://www.graf-von-katzenelnbogen.de/>) et son Premier Riesling du Monde

Ce document provient de « <https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Lorelei&oldid=194106161> ».